

М.Ю. Фидчук,

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

К вопросу о модели обучения аудированию на материалах Национального корпуса русского языка

Вводные замечания

Рассматриваемый в данной статье электронный ресурс – Национальный корпус русского языка – обладает мощным образовательным потенциалом, который при грамотном методическом подходе может быть использован в системе обучения русскому языку как иностранному, в том числе при овладении таким видом речевой деятельности, как аудирование. С этой целью нами рассматривается возможность разработки модели обучения аудированию на базе одного из подкорпусов, входящих в состав Национального корпуса русского языка, а именно – мультимедийного русского корпуса.

В нашем понимании модель обучения представляет собой определенную схему, состоящую из научно обоснованной последовательности обучающих действий преподавателя, которая логически соотносится с конечной целью занятий и имеет возможность неограниченного наполнения учебным материалом, варьирующимся в зависимости от поставленных задач и целей обучения, а также уровня владения языком.

Как нам видится, будущая модель обучения аудированию иноязычного текста должна состоять из определенных стадий и компонентов. Что касается стадийной схемы модели, то она является величиной постоянной, тогда как само наполнение, представляющее собой клипотексты из мультимедийного рус-



Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

ского корпуса, могут варьироваться в зависимости от целей, а также содержания обучения.

В связи с тем что разработка модели обучения аудированию осуществляется в Институте русского языка и культуры Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, деятельность которого ориентирована на предвузовскую подготовку студентов, при наполнении модели контентом автор ориентируется в первую очередь на удовлетворение коммуникативных и информационных потребностей иностранных учащихся начального и среднего уровней владения русским языком.

В роли аспекта обучения данной категории учащихся выступает русский язык общего владения, а содержание обучения представляет собой формирование навыков восприятия и понимания аутентичных текстов советских, а также российских кинофильмов, материалов телевидения и интернет-ресурсов, входящих в состав мультимедийного русского корпуса.

Методическое обоснование необходимости построения модели обучения аудированию

На этапе предвузовской подготовки, то есть на начальном этапе обучения, чрезвычайно важно ис-



МАРИЯ ЮРЬЕВНА ФИДЧУК
Российская Федерация, г. Москва

преподаватель кафедры русского языка Института русского языка и культуры Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова. Сфера научных интересов: методика преподавания русского как иностранного, информационно-коммуникационные технологии в преподавании русского языка как иностранного, дистанционное обучение, психолингвистика. Автор 3 опубликованных научных работ. Электронная почта: rkitoday@gmail.com

MARIA YU. FIDCHUK
Moscow, Russian Federation

Teacher of the Department of Russian Language of the Institute of Russian Language and Culture of Moscow State University Named after M.V. Lomonosov. Research interests: methods of teaching Russian as a foreign language, information and communication technologies in teaching Russian as a foreign language, distance learning, psycholinguistics. Author of 3 published scientific papers. Email address: rkitoday@gmail.com

Предложены методические рекомендации по построению наиболее рациональной модели работы с клипотекстами, входящими в состав такого электронного ресурса, как мультимедийный русский корпус Национального корпуса русского языка. Показана необходимость построения модели обучения с клипотекстами именно на базе электронного ресурса. Отмечается, что при создании такой модели важно учитывать специфику этапа предвузовской подготовки (преподавание русского языка общего владения), которая заключается в практической направленности и коммуникативно-деятельностной основе обучения, когда содержанием обучения является не приобретение комплекса знаний, а формирование целого спектра коммуникативных компетенций, необходимых для практического владения языком в различных сферах и ситуациях общения. Представлены выводы о возможности построения модели обучения аудированию иноязычного текста на материалах лингвистического корпуса, а также даются методические рекомендации по использованию соответствующих материалов на занятиях русским языком как иностранным.

Ключевые слова: корпусная лингвистика, Национальный корпус русского языка, мультимедийный русский корпус Национального корпуса русского языка, русский язык как иностранный, методика преподавания, методы работы с аутентичными текстами, аутентичная языковая среда.

Methodological recommendations for the construction of the most rational model for working with cliptexts that are part of such an electronic resource as the multimedia Russian corpus of the National Corpus of the Russian language are proposed. The necessity of building a learning model with cliptexts is shown on the basis of an electronic resource. It is noted that when creating such a model, it is important to take into account the specifics of the pre-university training stage (teaching the Russian language of general proficiency), which consists in a practical orientation and a communicative-activity basis of training, when the content of training is not the acquisition of a complex of knowledge, but the formation of a whole range of communicative competencies necessary for practical language skills in various areas and situations of communication. Conclusions on the possibility of building a model of teaching listening to a foreign language text on the materials of the linguistic corpus are presented, and methodological recommendations on the use of relevant materials in the classroom in Russian as a foreign language are given.

Key words: corpus linguistics, Russian National Corpus, multimedia corpus of the Russian National corpus, Russian as a foreign language, methods of teaching Russian as a foreign language, teaching methods working with authentic texts, authentic language learning environment.

пользование материалов аудио- и видеонаглядности. Согласно данным статистики, в «современном обществе люди слушают 45% времени, говорят – 30%, читают – 16%, пишут – 9%». О какой бы сфере общения мы ни говорили, в любом случае аудирование остается безусловным «лидером» среди других видов речевой деятельности [4, с. 104].

Если мы говорим о сфере делового общения, то здесь прослеживается такая тенденция: чем выше социальное положение коммуниканта, тем меньше времени тратится на письмо и больше времени – на аудирование, говорение и чтение. Еще большую роль, чем в сфере делового общения, аудирование играет в учебно-профессиональной сфере. Студенты пер-

вых курсов вузов слушают лекции иногда по шесть-восемь часов в день, участвуют в практических занятиях и семинарах, коллоквиумах, да и просто вступают в коммуникацию с одноклассниками. Следовательно, мы понимаем, что заниматься аудированием необходимо.

Почему, несмотря на то, что аудирование является одним из важнейших видов речевой деятельности, обучению именно этой деятельности уделяется так мало внимания и посвящается минимум аудиторного времени?

Методисты часто указывают на объективную сложность самого процесса аудирования, объясняя этим фактом коммуникативные неудачи, возникающие у иностранцев при восприятии русской звучащей речи.

Мы, вслед за Л.П. Клобуковой и И.В. Мещеряковой, придерживаемся той точки зрения, что аудирование зачастую не рассматривается преподавателями русского языка как иностранного как особая и весьма важная цель в процессе обучения иностранных учащихся, вследствие чего выстраивается методически некорректная организация и презентация учебных материалов, предназначенных для формирования и развития навыков и умений аудирования.

Почему при обучении аудированию на начальном этапе мы склоняемся к использованию именно видеоматериалов? То есть мы ставим вопрос, связанный со способом предъявления текстов.

Экспериментально установлено, что при восприятии звучащего текста основное внимание слушающего направлено на содержательную сторону только при условии достаточной автоматизированности языковых навыков [4, с. 105].

Чем ниже уровень владения языком, тем активнее должны использоваться зрительные (в том числе вербальные) опоры.

Думается, что выбор технологии работы над текстом должен учиты-

вать, с одной стороны, реальные условия коммуникации, а с другой – уровень владения языком и специфику коммуникативной задачи, которая решается при помощи данного текста.

Клипотексты, отбираемые нами из мультимедийного корпуса, представляют собой реальные ситуации, с которыми учащиеся могут встретиться в повседневной жизни. Работа с такого рода материалами создает дополнительную мотивацию для студентов, учебная деятельность становится целесообразной, а ее коммуникативная направленность очевидной.

Методические рекомендации по использованию материалов мультимедийного русского корпуса

Прежде чем говорить о рекомендациях по использованию материалов для обучения аудированию на базе мультимедийного русского корпуса, необходимо четко обозначить цели и задачи, которые мы ставим перед самим обучением. Нам представляется конечная цель в виде сформированности аудитивных умений, которая обеспечит будущим иностранным студентам восприятие неадаптированных текстов коммуникативной направленности, навыки осмысления общей идеи звукового сообщения и адекватную реакцию в ответ на услышанное.

Какие задачи решаются нами при работе с клипотекстами мультимедийного корпуса? Это:

- развитие аудитивной компетенции;
- формирование способности к медиально опосредованным формам общения на русском языке;
- выработка адекватной реакции на услышанный текст в речевых ситуациях повседневного общения.

Далее возникает вопрос, на каком же материале выстраивать эту модель? Как обеспечить функциональность аудиотекстотеки? Для решения этих задач мы обращаемся к мультимедийному корпусу Наци-

онального корпуса русского языка, потому что он представляет собой:

- аутентичные тексты;
- тексты как монологического, так и диалогического характера;
- тексты для решения коммуникативных задач в ситуациях общения, соответствующих определенному уровню владения русским языком (ориентируемся на требования госстандарта).

Для дальнейшего описания работы с клипотекстами из корпуса воспользуемся определением коммуникативного фрагмента, данным Б.Ф. Гаспаровым, согласно которому он представляет собой «отрезки речи различной длины, которые хранятся в памяти говорящего в качестве стационарных частиц его языкового опыта и которыми говорящий оперирует при создании и интерпретации высказываний. Коммуникативный фрагмент – это целостный отрезок речи, который говорящий способен непосредственно воспроизвести в качестве готового целого в процессе своей речевой деятельности и который он непосредственно опознает как целое в высказываниях, поступающих к нему извне» [1, с. 118].

Какие высказывания представляют для нас интерес, каким будет контент нашей модели? Обращаясь к требованиям государственного стандарта к элементарному уровню владения русским языком как иностранным, видим, что при решении определенных коммуникативных задач учащиеся должны уметь ориентироваться и реализовывать свои основные коммуникативные намерения в следующих ситуациях общения: в административной службе (в деканате, в дирекции, в офисе и др.); в магазине, киоске, кассе; на почте; в банке, в пункте обмена валюты; в ресторане, буфете, кафе, столовой; в библиотеке; на занятиях; на улицах города, в транспорте; в театре, музее, на экскурсии; в поликлинике, у врача, в аптеке; в ситуации общения по телефону, факсу; в гостинице; на вокзале, в аэропорту.

Для отработки реализации коммуникативных намерений в данных ситуациях общения предлагается использовать клипотексты мультимедийного русского корпуса.

Предлагается следующий вариант работы на уроке:

- Работа с конкретными коммуникативными фрагментами в рамках коротких стандартных учебных диалогов типа Small Talk: слушаем + учим наизусть + воспроизводим. Материалы такого рода есть почти в каждом учебнике по изучению русского языка как иностранного.

- Работа с этими же коммуникативными фрагментами в рамках аутентичных диалогов. Для этих целей отбираются материалы из мультимедийного русского корпуса.

Обучаясь по данной схеме, учащиеся быстрее осваивают материал и свободнее чувствуют себя в реальных ситуациях общения.

Работа с клипотекстами дает нам возможность наращивать объем лексического, а также грамматического материала в рамках одного видеофрагмента. Данную возможность можно использовать следующими средствами:

1. Представлять один и тот же фрагмент на разных уровнях обучения языку, увеличивая его по мере освоения учащимися определенного лексического, а также грамматического материала.

Нам видятся следующие плюсы данного подхода к работе с клипотекстами:

- добавляем новый материал к уже пройденному и усвоенному, что облегчает понимание;
- не теряем время на обширную предтекстовую работу, так как она уже была проведена к рассматриваемому фрагменту ранее;
- расширяем короткий фрагмент до объема диалога, который позволяет работать не только с отдельными коммуникативными фрагментами, но и с более глубоким пониманием содержания текста.

2. Работать с цепочками, звенья которых образуют коммуникативные фрагменты, расширяя их до

диалога. При такой работе осуществляется наблюдение за встраиванием опорных фрагментов в общую композицию текста, в котором заложен определенный замысел, необходимый для понимания и дешифровки (третья стадия модели по И.А. Гончару).

Нам видятся следующие плюсы данного подхода к работе с клипотекстами:

- расширяется объем оперативной памяти;
- развивается фонематический слух;
- студенты «созревают» и начинают переводить информацию в долговременную языковую память, из которой извлекают нужные «отрезки» в соответствии с коммуникативной потребностью.

«Отвечающая природе реального общения модель обучения аудированию иноязычного текста с завершающим выходом в говорение соответствует требованиям коммуникативности обучения: все, как в реальной жизни» [2, с. 90]. Несмо-

тря на то, что автором рассматривается модель обучения аудированию, невозможно не затронуть тему говорения, так как это диктуется базовым постулатом методики о взаимосвязанном обучении видам речевой деятельности, а также здравым смыслом и особенностями реального человеческого общения, которое всегда приводит к обсуждению полученной информации. Работа с контентом мультимедийного русского корпуса в полной мере дает возможность реализовать потребности как в аудировании, так и в говорении.

Заключительные замечания

В большинстве моделей, представленных в учебных пособиях по обучению аудированию (работы И.А. Гончар, Я.В. Эрлих и др.), основная работа ведется с содержанием текста и направлена на понимание представляемого материала.

Работа по модели такого типа в рамках Национального корпуса русского языка является неэф-

фективной, так как клипотексты мультимедийного русского корпуса представляют собой короткие видеофрагменты.

На пути к достижению одних и тех же целей при овладении таким видом речевой деятельности, как аудирование, нами решаются задачи, отличным от других авторов способом. Главной отличительной чертой выстраиваемой нами модели обучения является охват тех моментов, которые остаются непроработанными после выполнения упражнений с учебными текстами.

Разрабатываемая модель обучения может быть ориентирована на различные категории иностранных учащихся. Для отбора материала необходимо воспользоваться расширенным поиском на сайте электронного ресурса «Национальный корпус русского языка» и подобрать контент, соответствующий тем или иным задачам, целям, содержанию обучения, а также требованиям и программе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гаспаров Б.М. Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования. М.: Новое литературное обозрение, 1996. 352 с.
2. Гончар И.А. Модель обучения аудированию иноязычного текста // Мир русского слова. 2010. № 1. С. 86–92.
3. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень / Владимирова Т.Е. и др. 2-е изд., испр. и доп. М.; СПб.: Златоуст, 2001. 28 с.
4. Клобукова Л.П., Михалкина И.В. Проблемы обучения аудированию в зеркале реальной коммуникации // Мир русского слова. 2001. № 3. С. 104–108.
5. Пассов Е.И. Терминосистема методики, или Как мы говорим и пишем. СПб.: Златоуст, 2009. 124 с.

REFERENCES

1. Gasparov B.M. (1996) *Yazy'k, pamyat', obraz. Lingvistika yazy'kovogo sushhestvovaniya* [Language, memory, image. Linguistics of linguistic Existence]. Moscow: Novoe literaturnoe obozrenie. 352 p. (In Russian).
2. Gonchar I.A. (2010) Model' obucheniya audirovaniyu inoyazy'chnogo teksta [Model of teaching listening comprehension of foreign language text]. *The world of Russian word*. No. 1. Pp. 86–92. (In Russian).
3. *Gosudarstvenny'j standart po russkomu yazy'ku kak inostrannomu. E'lementarny'j uroven* (2001) Moscow; St. Petersburg: Zlatoust. 28 s.
4. Klobukova L.P., Mixalkina I.V. (2001) Problemy' obucheniya audirovaniyu v zerkale real'noj kommunikacii [Problems of teaching listening in the mirror of real communication]. *The world of the Russian word*. No. 3. Pp. 104–108. (In Russian).
5. Passov E.I. (2009) *Terminosistema metodiki, ili Kak my' govorim i pishem* [Terminosystem of methodology, or as we say and write]. St. Petersburg: Zlatoust. 124 p. (In Russian).